

走遍全球

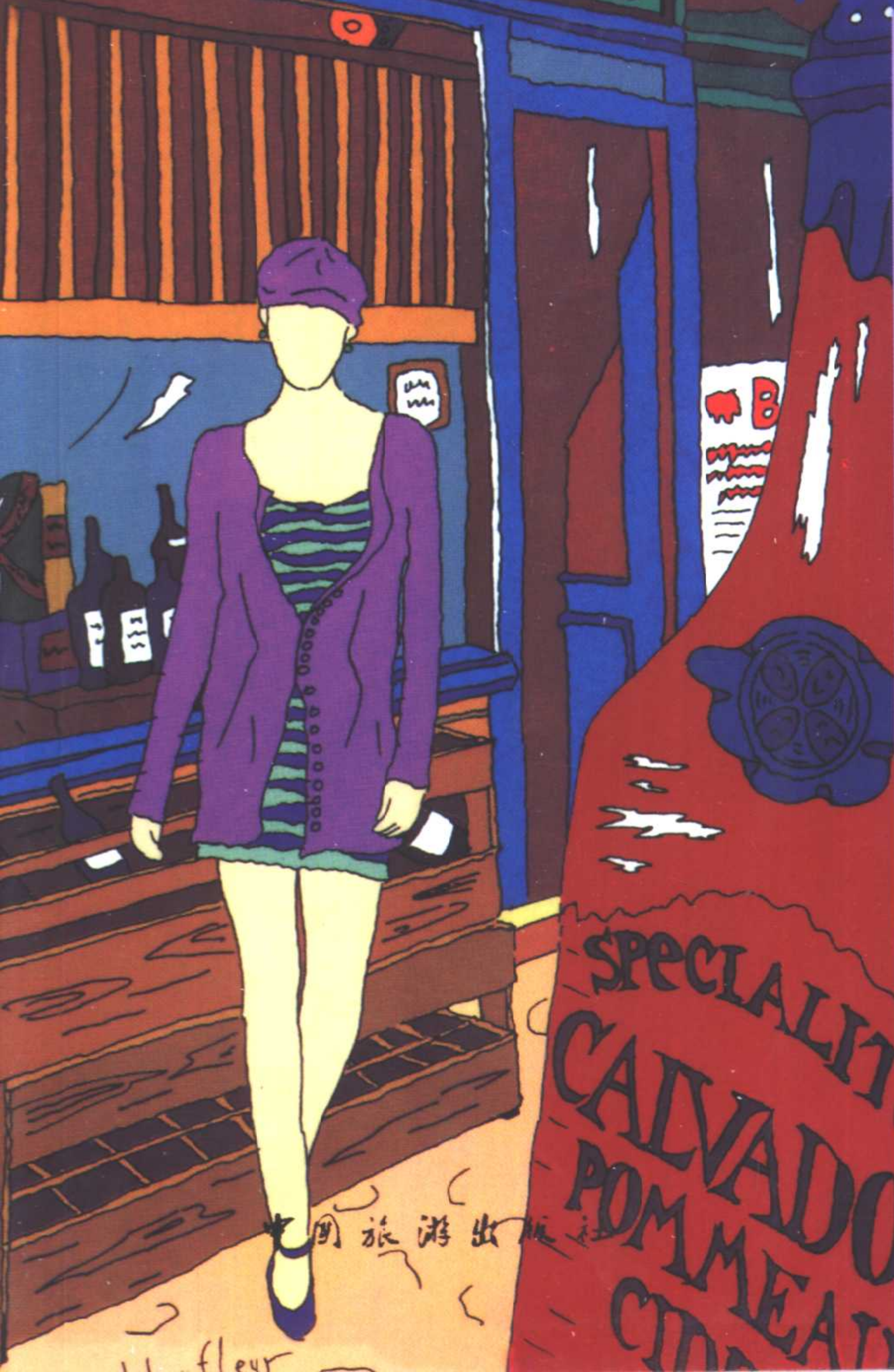


GIO  
GLOBE TROTTER

法国

FRANCE

LVADOS



- 走在山村的石子路上
- 好似是传说中的中世纪的古都
- 吃着乡村的饭菜品尝着法兰西的葡萄美酒
- 多姿多彩的法兰西之旅

中国旅游出版社

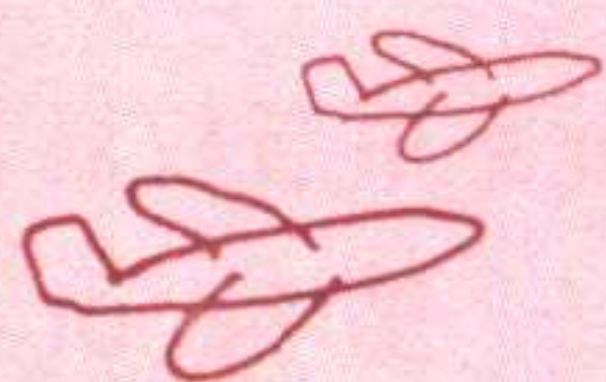
U. fleur

走/遍/全/球

GIO  
GLOBE TROTTER

法国

FRANCE



- 走在山村的石子路上
- 好似是传说中的中世纪的古都
- 吃着乡村的饭菜品尝着法兰西的葡萄美酒
- 多姿多彩的法兰西之旅

中国旅游出版社

fleur

责任编辑：潘笑竹  
装帧设计：肖 辉  
责任印制：韩君田

---

图书在版编目 ( CIP ) 数据

法国/日本大宝石出版社编著；接培柱、黄金山译. —  
北京：中国旅游出版社，2002. 11

(走遍全球)

ISBN 7 - 5032 - 2038 - 4

I. 法... II. ①日... ②接... ③黄... III. 旅游  
指南 - 法国 IV. K956. 59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 ( 2002 ) 第 060938 号

---

书 名：走遍全球——法国  
原 著：大宝石出版社(日本)  
译 者：接培柱 黄金山  
策 划：谷口俊博(日本) 虞丽华(美国) 潘笑竹  
地图审校：周定国  
出版发行：中国旅游出版社  
(北京建国门内大街甲9号 邮编:100005)  
制 版：北京中文天地文化艺术有限公司  
经 销：新华书店北京发行所  
印 刷：北京国彩印刷有限公司  
版 次：2002年11月第1版  
2002年11月第1次印刷  
开 本：850毫米×1168毫米 1/32  
印 张：18.75  
印 数：3070册  
字 数：540千  
定 价：75.00元

---

版权所有 翻印必究









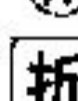
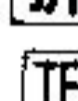
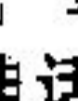
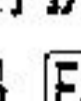
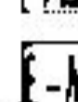
资料的阅读方法

Accès

✈ 乘从巴黎里昂车站到第戎的特快约 1 小时。  
 邮政编码:89100  
 奥克斯的   
 Office Municipal de Tourisme  
 住 2, pl. Jean - Jaurès  
 TEL (03)86651949  
 FAX (03)86642418  
 音 夏季  
 星期一至六 9:00 - 12:30  
 14:00 - 19:30  
 (星期仅限上午)  
 冬季  
 星期一至六 9:00 - 12:00  
 14:00 - 18:15  
 休 冬季的星期日  
 办理饭店预约

<关于本书使用的符号、缩写>

✈ 飞机  火车  公共汽车  轿车  船  直升机

-  旅游局、游客信息中心
-  最近地铁站
-  RER 线车站
-  地址(后附之 1er, 2e 等为巴黎的区号)
-  营业时间  开馆时间(夏季:一般为 4~9 月间,多在 7、8 月延长  
时间。冬季:一般为 10~3 月)
-  闭馆日、固定休息日  入场费、费用
-  折扣 费用打折。学生优惠时,要出示国际学生证明、证明年龄的护照
-  TEL 电话号码  FAX 传真号码  免费号码
-  E-MAIL 电子邮件地址 http: 网站域名

<关于大街的标志、缩写>

av.: Avenue (或 Av.) [大街]  
 bd.: Boulevard (或 Bd.) [大道]  
 rue: 地图上以 Rue 或 R. 表示 [街]  
 pl.: Place (或 Pl.) [广场]  
 St -: Saint (地铁站名只用 St 表示) Ste -: Sainte  
 Fg.: Faubourg 的缩写


饭店 ★★★

MAP P. 207

Hôtel Dieu

所谓 Hôtel Dieu 是“主宫饭店”的意思。由克拉·罗兰和他的妻子所建。

<景点的阅读方法>

-  MAP 地图上的位置
- ★ 如果时间允许值得一去
- ★★ 有参观的价值
- ★★★ 不可错过的观光点

 Libérel Philippe le Bon 3★

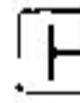



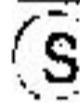




住 18, rue Ste - Anne  MAP P. 199

TEL (03)80307352 FAX (03)80309551

费  410 - 570F  475 - 610F  55F

CARD A D J M V

<饭店、餐馆资料阅读方法>

- ★ 旅游局决定的星级数目
-  饭店  青年旅舍
-  民间住宿
-  餐馆
-  S 饭店单人间费用
-  W 饭店双人间相当于一室的费用(巴黎的饭店费用另加逗留税)
-  早餐费用
-  预定地点
-  MENU 定餐费用



读者投稿

 可以使用的信用卡

A 美国 XPRESS 卡

D Diners 卡

J JCB 卡

M Masterlard 卡 V Vesd 卡

<关于本书的信息>

本书是依据很多在法国旅行的人提供的信息取材而写成的。尽管我们以“具体而有实用的信息”为编辑宗旨,但记述越是具体,随着时间的流逝内容会多少有些出入。尤其是饭店、餐馆等的费用,即使编辑室做了追踪调查,大家在实际使用时也要注意变更之处不在少数,所以对本书提供的信息请善加利用。

<最新信息在主页上>

关于本书登载的信息,有所变化的我们尽可能将其刊登在“走遍全球主页”、“Up-date 信息”上(饭店、餐馆费用的变化除外)。旅行出发前,务请确认最新信息。“走遍全球主页”网址为 <http://www.arukikata.co.jp>

<关于读者优惠>

编辑部为了让读者尽可能地有一个美好的旅程,与刊载在本书上的饭店协商,让持有本书的旅游者享受住宿费优惠。凡同意的饭店,都明确地标有“折扣读者”。

利用读者优惠时,办理住宿手续时请出示下述法文。另外,书中的折扣是调查时确定的,也有的会不经通告就废止,因此在利用时请直接通过饭店确认。

需要注意的是,这个折扣在通过旅行社等第三者预定时无效的。

Medames et Messieurs,

Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir faire bénéficier de la réduction et/ou des services que vous nous avez accordés à toute personne présentant ce guide.

2002年2月1日,法国法郎完全停止在市场上流通,从这一天起,欧元的纸币和硬币完全替代了法郎。



欧元共有15种面值,其中纸币七种,硬币八种。纸币面额为5、10、20、50、100、200和500欧元;硬币面额为1、2、5、10、20、50



1至5欧分为法国的象征“玛丽安娜”头像,10至50欧分为播种女子,1、2欧元为树,环以“自由、平等、博爱”字样。

法国的世界遗产

1. 圣米歇尔大教堂……362
2. 沙特尔大教堂……184
3. 凡尔赛的宫殿和花园……168
4. 韦兹莱圣马德莱娜大教堂及小丘……213
5. 拉斯克洞穴的壁画……428
6. 枫丹白露宫殿……175
7. 尚博尔城堡……342
8. 亚眠圣母大教堂……388
9. 奥朗日的罗马遗址……255
10. 阿尔勒的遗址和罗马教堂……239
11. 丰特奈修道院……203
12. 阿尔克·塞南皇家盐矿……226
13. 梅斯的斯坦尼斯拉斯广场……313
14. 圣·萨万修道院……462
15. 科西嘉的吉罗拉达湾、波尔特湾、斯坎特拉自然保护区……296
16. 加尔桥……239
17. 斯特拉斯堡的旧城区……301
18. 巴黎的塞纳河岸……58
19. 兰斯的圣母大教堂……265
20. 布尔日的大教堂……342
21. 阿维尼翁……251
22. 南运河……417
23. 卡尔卡松城堡……417
24. 里昂的历史名胜古透……478
25. 圣雅各之路……513
26. 圣埃米利永地区……457



本书中文简体字版由万人谈旅游株式会社独家授权，本书文、图局部或全部，  
未经同意不得转载或翻印

FRANCE 2001 / 2002 EDITION BY DIAMOND BIG CO., LTD

Copyright. C 2001 / 2002 by Diamond Big Co., Ltd.

Original Japanese edition published by with Diamond Big Co., Ltd.

Chinese translation rights arranged with Diamond Big Co., Ltd.

Through VALENTINE TOURS INC. AND CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS

北京市版权局著作权合同登记号

图字：01 - 2002 - 3994

# 法国 FRANCE

英 国

比 利 时

德 国

奥 地 利

瑞 士

意 大 利

西 班 牙

地 中 海  
Mer Méditerranée



拉芒什海峡  
La Manche

加莱海峡  
Pas de Calais

比斯开湾  
Golfe de Biscay

比亚里茨  
Golfe de Gascogne

利翁湾  
Golf du Lion

利古里亚海  
Mer Ligure

科西嘉岛  
Corse (Corsica)

- 高速公路
- 主要道路
- 主要铁路
- 国界
- 机场
- 被联合国教科文组织列入世界遗产







# Table des Matières

目录

## 卷首特集

## 梦幻田园 ..... 9

### Paris

#### 巴黎 ..... 17

- 蜗牛巴黎 ..... 18
- 到达巴黎 ..... 20
- 巴黎导览 ..... 26
  - 巴黎的交通 ..... 26
  - 巴黎的信息收集 ..... 35
  - 观光巴士、塞纳河游船 ..... 37
  - 巴黎的车站 ..... 39
- 从凯旋门到卢浮宫 ..... 41
- 加尼埃歌剧院地区 ..... 47
- 斯德岛和圣路易岛 ..... 53
- 中央菜市场和马莱区 ..... 59
- 拉丁区和圣日耳曼地区 ..... 64
- 蒙帕纳斯 ..... 69
- 从埃菲尔铁塔到荣军院 ..... 71
- 蒙马特尔 ..... 75
- 巴黎的另一面 ..... 78
  - 高级住宅区帕西与巴尔扎克故居 ... 78
  - “北旅馆”与圣马丁运河 ..... 78
  - 巴黎的副都中心—拉德方斯 ..... 79
  - 巴黎的地下 ..... 80
  - 巴黎的两处森林 ..... 81
  - 巴黎的墓地 ..... 82
  - 巴黎的市场 ..... 85
- 巴黎的博物馆 ..... 88
- 巴黎的娱乐 ..... 101
- 巴黎的饭店 ..... 111
  - 巴黎饭店简介 ..... 116
  - 巴黎的青年旅舍 ..... 127
- 巴黎的餐馆 ..... 131
- 巴黎购物指南 ..... 143

### Ile de France

#### 法兰西岛 ..... 163

- 凡尔赛 ..... 166
- 枫丹白露 ..... 172
- 圣日耳曼昂莱 ..... 178
- 沙特尔 ..... 181
- 圣但尼 ..... 184
- 尚蒂伊 ..... 185
- 桑利斯 ..... 189
- 瓦兹河畔欧韦 ..... 190
- 索公园 ..... 194

### Bourgogne, Franche - Comté

#### 勃艮第、法兰休—孔第 ..... 195

- 第戎 ..... 198
- 丰特奈 ..... 203
- 博讷 ..... 207
- 韦兹莱 ..... 212
- 欧塞尔 ..... 215
- 桑 ..... 217
- 欧坦 ..... 220
- 克吕尼 ..... 222
- 索略 ..... 223
- 弗朗什孔泰 ..... 224
- 贝桑松 ..... 225
- 阿尔布瓦 ..... 227

### Provence

#### 普罗旺斯 ..... 229

- 阿尔勒 ..... 232
- 丰维耶 ..... 238
- 普罗旺斯地区莱博 ..... 238
- 滨海圣玛丽 ..... 240



卡马格 .....	244
阿维尼翁 .....	246
普罗旺斯地区圣雷米 .....	251
奥朗日 .....	253
塞里尼昂(-孔塔) .....	255
尼姆 .....	256
加尔桥 .....	260
艾格莫尔特 .....	261
马赛 .....	262
普罗旺斯地区艾克斯 .....	267
圣特罗佩 .....	271

### Côte d'Azur

#### 蔚蓝海岸 ..... 273

尼斯 .....	276
埃兹 .....	280
圣保罗-德旺斯 .....	281
旺斯 .....	282
滨海卡涅 .....	282
昂蒂布 .....	283
戛纳 .....	284
莱兰诸岛 .....	286
瓦洛里斯 .....	286
格拉斯 .....	287
比奥特 .....	288
摩纳哥(蒙特卡洛) .....	289
芒通 .....	292
科西嘉岛 .....	295

### Alsace - Lorraine, Champagne

#### 阿尔萨斯-洛林, 香槟 ..... 297

斯特拉斯堡 .....	300
科尔马 .....	305
南锡 .....	310
梅斯 .....	313

沙勒维尔-梅济耶尔 .....	314
兰斯 .....	316
埃佩尔内 .....	318



### Loire

#### 卢瓦尔 ..... 319

图尔 .....	322
卢瓦尔的城堡 .....	326
舍农索 .....	328
尚博尔 .....	330
昂布瓦斯 .....	331
布卢瓦 .....	333
希农 .....	335
洛什 .....	338
于塞 .....	338
阿宰勒里多 .....	339
昂热 .....	340
萨谢 .....	344
诺昂 .....	345
奥尔良 .....	346
布尔日 .....	349
南特 .....	352

### Normandie, Picardie, Nord

#### 诺曼底, 皮卡第, 北部 ..... 359

圣米歇尔山 .....	360
鲁昂 .....	365
维勒基耶 .....	368
吉韦尼 .....	370
翁弗勒尔 .....	372
埃特勒塔 .....	375
多维尔 .....	375
卡昂 .....	377
法莱斯 .....	380
巴约 .....	381

皮卡第, 北部 .....	383
里尔 .....	384
亚眠 .....	386
博韦 .....	387
贡比涅 .....	389
皮埃尔丰 .....	391

## **Bretagne**

### **布列塔尼 ..... 393**

圣马洛 .....	396
迪南 .....	398
富热尔 .....	399
雷恩 .....	401
瓦讷和卡纳克 .....	403
基伯龙和贝勒岛 .....	406
坎佩尔 .....	407
蓬塔旺 .....	409

## **Midi - Pyrénées, Languedoc, Périgord**

### **南比利牛斯, 朗格多克, 佩里戈尔 ..... 411**

图卢兹 .....	414
卡斯特尔 .....	419
科尔德 .....	420
穆瓦萨克 .....	421
卡奥尔 .....	422
萨拉 .....	426
佩里格 .....	430
卡尔卡松 .....	432
阿尔比 .....	434
孔克 .....	436
佩皮尼昂 .....	438
蒙彼利埃 .....	439
卢尔德 .....	441

## **Côte d'Atlantique**

### **大西洋沿岸 ..... 445**

波尔多 .....	448
阿卡雄 .....	452
圣埃米利永 .....	456
拉罗谢尔 .....	458

普瓦捷 .....	460
波城 .....	463
巴约讷 .....	466
圣让 - 皮耶德波尔 .....	468
圣让 - 德吕兹 .....	469
比亚里茨 .....	469

## **Rhône - Alpes**

### **罗讷 - 阿尔卑斯 ..... 473**

里昂 .....	474
佩鲁日 .....	482
伊泽尔河畔罗芒 .....	485
维埃纳 .....	486
尚贝里 .....	487
阿讷西 .....	488
格勒诺布尔 .....	491
沙莫尼 .....	496

## **Auvergne, Limousin**

### **奥弗涅, 利穆桑 ..... 505**

克莱蒙费朗 .....	508
多姆山 .....	510
沃尔维克 .....	510
维希 .....	511
勒皮 .....	512
利摩日 .....	514

## **Le Guide pour les Gourmets**

### **食在法国美食入门篇 ..... 517**

如何享受餐馆的乐趣 .....	518
品尝法国葡萄酒的方法 .....	521
法国的特色菜和干酪 .....	524
法国的咖啡馆 .....	526
菜单导读 .....	530
法国菜, 按菜单点菜 .....	531
菜单简明字典 .....	532

## **Renseignements Pratiques**

### **法国之旅技术篇 ..... 537**

赴法国之路 .....	538
-------------	-----

法国国内之旅 .....	540
租车游法国 .....	548
有关饭店的各项事宜 .....	550
遇到麻烦怎么办 .....	555
旅游预算 .....	556
关于免税 .....	557
一般信息 .....	559
旅游会话 .....	562
历史年表 .....	567



## Topics

- 巴黎及法国各地的 14 种魅力 ..... 2
- 推荐典型旅游线路 ..... 4
- 法国旅行日历 ..... 6
- 塞纳河与桥 ..... 58
- 法兰西岛上的城堡巡礼 ..... 187
- 访问印象派的发源地塞纳地区 ..... 192
- 勃艮第葡萄园巡礼 ..... 210
- 勃艮第的正宗法国菜烹饪培训班 ..... 218
- 吕贝龙地区 ..... 242
- 寻访塞尚 ..... 272
- 阿尔萨斯葡萄酒简介 ..... 308
- 访问奶酪和苹果酒的故乡 ..... 364
- 洛特河、多尔多涅河流域的城镇  
——圣锡尔克-拉波皮、菲雅克、卡马杜尔、苏亚克 ..... 424
- 游佩里戈尔地区的洞窟 ..... 428
- 周游波尔多的葡萄酒城及其景观 ..... 454
- 拍电影使用过的蒸气机车, 维瓦莱铁路和弥尔铁路 ..... 484
- 阿尔卑斯滑雪指南 ..... 502
- 游览中世纪遗迹之旅, 巡游奥弗涅地区罗马式建筑的教堂 ..... 516



## 写在前面

当第一次从飞机的窗口远眺法国的时候，  
富饶的大地令人惊叹。

窗口中展现出来的绿色牧场一片接着一片，  
还有屋顶尖尖的小村落。

间或还有一条巨大的蜿蜒曲折的黑带映入眼帘。

巴黎的早晨，

富饶大地的果实散发出新鲜的气息。

二度来到法国，我们为田园的魅力所陶醉。

小小的车站上空旷无人，

镇上的人们的热情温暖着不辨东西的游人。

三度漫步法国，欣赏巴黎的夜晚。

塞纳河畔坐着窃窃私语的恋人，

圣多尼大街古朴的公寓前，

伫立着香烟缭绕的女人。

这就是许许多多的人们所诉说的法国，

魅力诉说不尽的法国。

当你要到一无所知的法国……

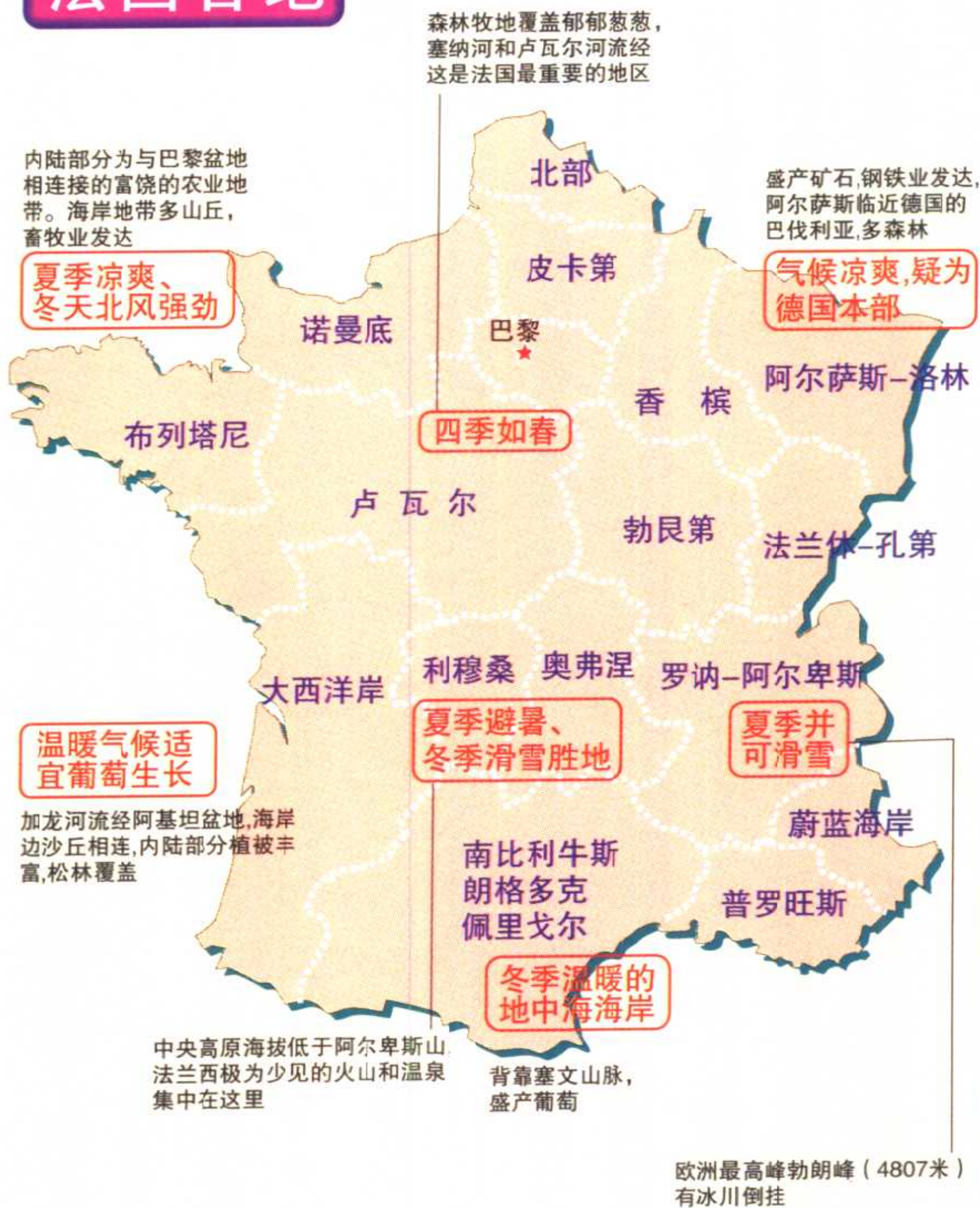
我们会将这本书送给所有热爱旅游的人们，

以及此时最感需要的人们。

# 巴黎及法国各地的14种魅力

夏季凉爽、冬天北风强劲的内陆部分为与巴黎盆地相连接的富饶的农业地带。海岸地带多山丘，畜牧业发达。

## 法国各地



### 1 Paris 巴黎

法国首都，坐落于塞纳河两岸，交通便利、四通八达。



P. 17

### 2 Ile de France 法兰西岛

环绕巴黎的地带。过去均为国王的领地。凡尔赛宫等名胜众多。



P. 163

### 3 Bourgogne, Francne - Comté 勃艮第, 法兰西-孔第

葡萄酒和菜肴迷倒了全世界的美食家，教堂建筑等纪念物众多。东邻勃艮第森林掩映，一片浓绿。

P. 195

### 4 Provence 普罗旺斯

气候宜人，南国天堂。阿尔维翁等古罗马古都在这里，有大量历史遗迹。



P. 229

**5** Côte - d' Azur  
蔚蓝海岸



P. 273

以尼斯为中心，是法国屈指可数的疗养胜地。这里阳光明媚，吸引过毕加索、马蒂斯、雷诺阿等著名画家。

**6** Alsace - Lorraine, Champagne  
阿尔萨斯 - 洛林, 香槟

与德国接壤的阿尔萨斯 - 洛林与德国有极深的渊源，以盛产香槟酒著称于世。



P. 297

**7** Loire  
卢瓦尔流域

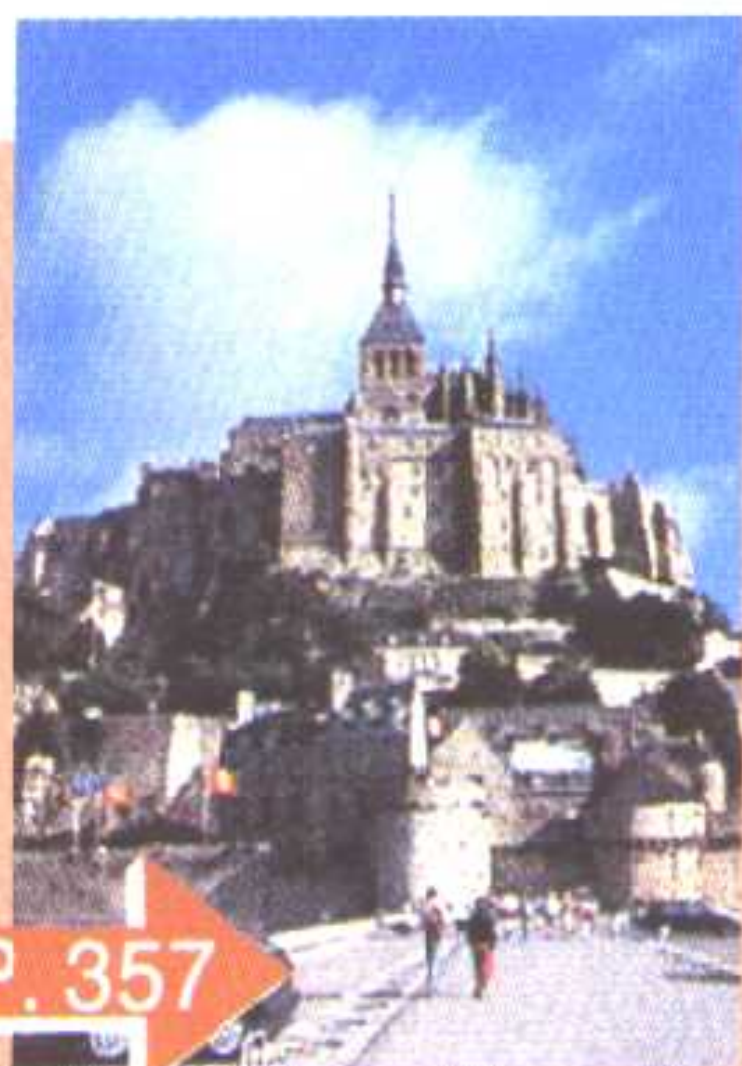


P. 319

卢瓦尔河流域有很多美丽城市。

**8** Normandie  
诺曼底

位于法国北部，面对英吉利海峡，疗养胜地，距巴黎行车 2 小时。塞纳河流域还有鲁昂等城市。



P. 357

**9** Picardie, Nord  
皮卡第, 北部

与比利时接壤的边境城镇，文化上受比利时影响，欧洲铁路开通后发展迅速，以里尔为中心。



P. 383

**10** Bretagne  
布列塔尼

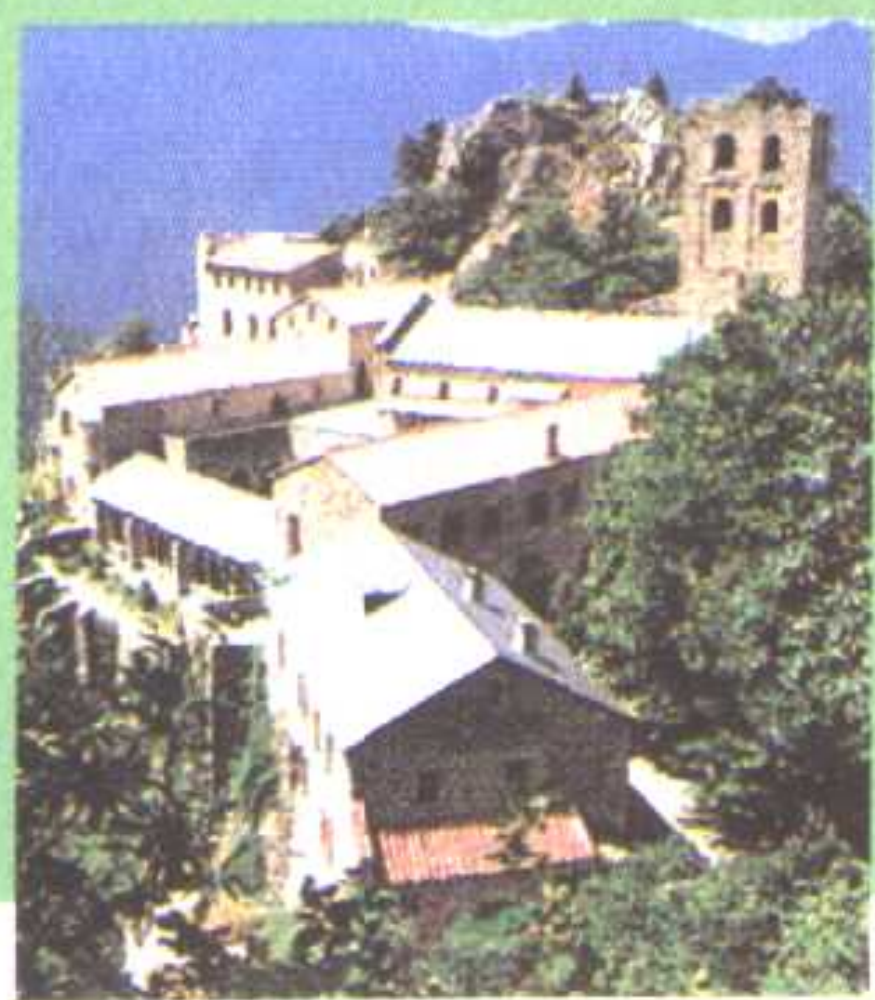
法国最西端、面临大西洋，凯尔特文化传统，拥有巨石文化遗迹，地方特色浓厚。



P. 393

**11** Midi - Pyrénées, Languedoc, Périgord  
南比利牛斯, 朗格多克, 佩里戈尔

法国西南部，以图卢兹为中心，以块菰、肥鹅肝吸引着世界上的美食家。



P. 411

**12** Côte d' Atlantique  
大西洋海岸

整个大西洋海岸均为诱人的疗养地。



P. 445

**13** Rhône - Alpes  
罗纳 - 阿尔卑斯



P. 471

以里昂为中心的罗纳河流域，阿尔卑斯山脉环抱，森林浓郁，溪流湍湍，景色宜人，食品种类繁多。

**14** Auvergne, Limousin  
奥弗涅, 利穆桑

多座死火山相连。中央高原地区。景观宏大雄伟，山间小村极具魅力。



P. 505

## 推荐典型旅行线路

### 1 沿中世纪巡礼路的勃艮第之旅(7日游)

在巡礼路—“圣地亚哥大道”上建有中世纪的罗马内斯库大教堂



第1日:巴黎—蒙巴尔,参观丰特奈修道院(宿第戎)

第2日:经马孔至曾为信仰中心的克吕尼(宿第戎)

第3日:第戎—欧坦,参观圣拉扎尔大教堂(宿欧坦)

第4日:上午游览欧坦,下午游阿瓦隆(宿阿瓦隆)

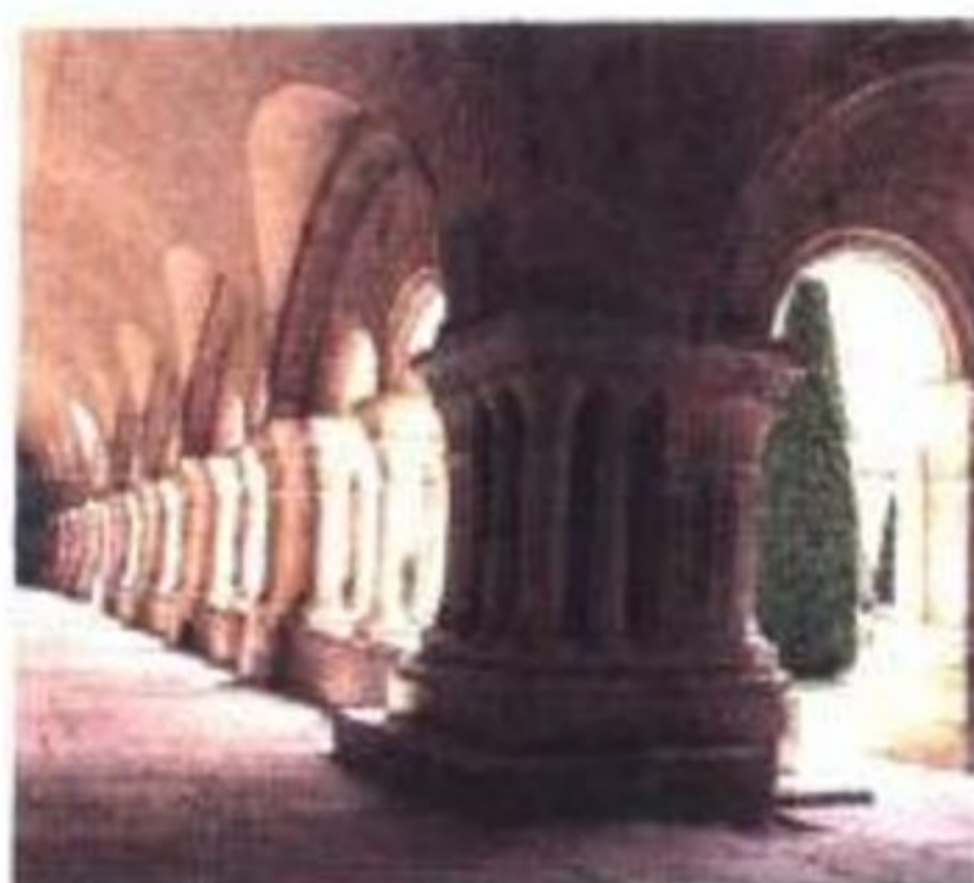
第5日:乘缆车登韦兹莱,参观圣马德莱娜大教堂(宿阿瓦隆)

第6日:阿瓦隆—古都欧塞尔(宿欧塞尔)

第7日:欧塞尔—巴黎



欧坦的圣拉扎尔大教堂



世界遗产之一的丰特奈修道院走廊

## 推荐典型旅行线路

### 2 吸引热爱南法的画家们的蔚蓝海岸之旅(7日游)

可以看一看马蒂斯、雷诺阿等著名画家所喜欢的蔚蓝海岸的小村庄



第1日:抵尼斯(宿尼斯)

第2日:尼斯1日游,参观博物馆

第3日:以尼斯为起点,温斯(马蒂斯作品所建的教室)和圣保罗—德旺斯

第4日:尼斯—保留着雷诺阿画室的滨海卡涅

第5日:尼斯—昂蒂布,参观毕加索博物馆

第6日:昂蒂布—巴洛里斯,参观毕加索的壁画《战争与和平》(宿昂蒂布)

第7日:昂蒂布—尼斯

旅行线路2

费尔南·莱热博物馆



雷诺阿的画室



圣保罗—德旺斯的马格基金会



## 推荐典型旅行线路

### 3 欣赏印象派景观—— 诺曼底之旅(6日游)

访问塞纳河两岸及诺曼底地区，这里充满了印象派作品



第1日：巴黎—莫奈的家乡吉韦尼，乘汽车很方便—鲁昂(宿鲁昂)

第2日：鲁昂一日游(宿鲁昂)

第3日：鲁昂—埃特勒塔(宿埃特勒塔)

第4日：埃特勒塔—印象派代表作《印象、日出》的诞生地勒阿弗尔

第5日：勒阿弗尔—港口城市翁弗勒尔

第6日：翁弗勒尔—勒阿弗尔—巴黎



印象派画家描绘的翁弗勒尔



莫奈描绘过的埃特勒塔悬崖

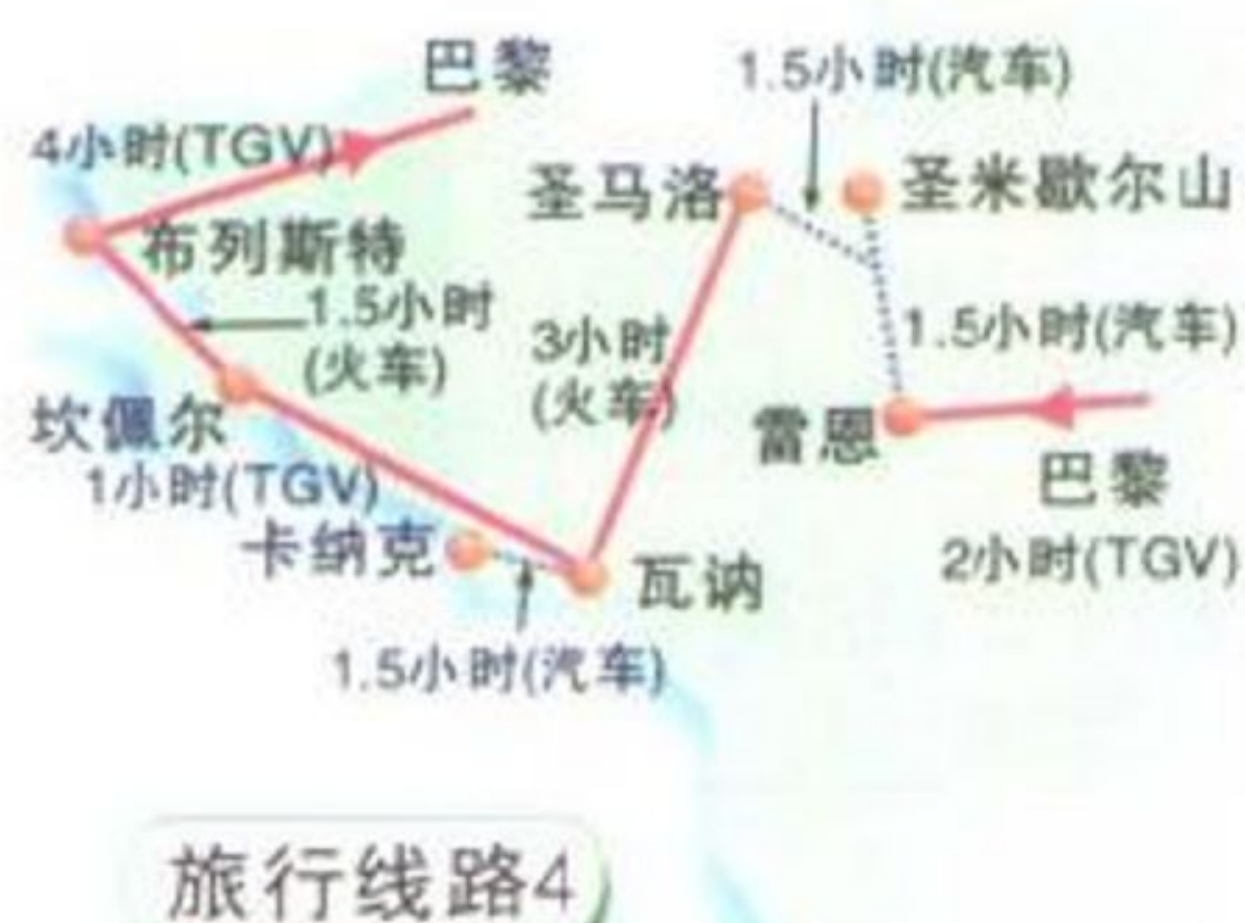


吉韦尼的莫奈故居

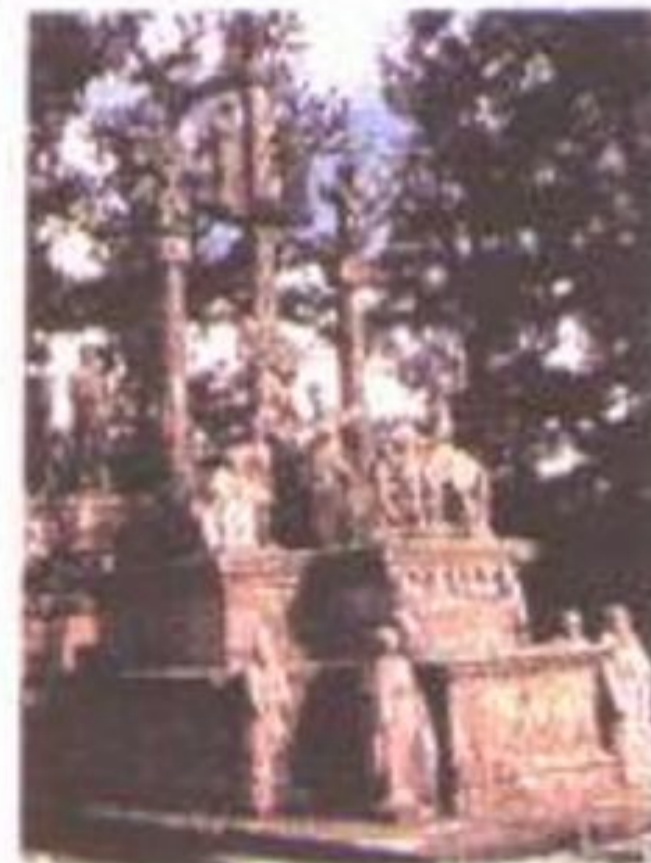
## 推荐典型旅行线路

### 4 欣赏凯尔特和巨石文化—— 布列塔尼之旅(6日游)

布列塔尼地区深受凯尔特文化的影响，有众多古墓和远古时代遗迹



城墙环绕的城镇



卡尔威尔的神秘的十字架

第1日：巴黎—布列塔尼地区第一站雷恩(宿雷恩)

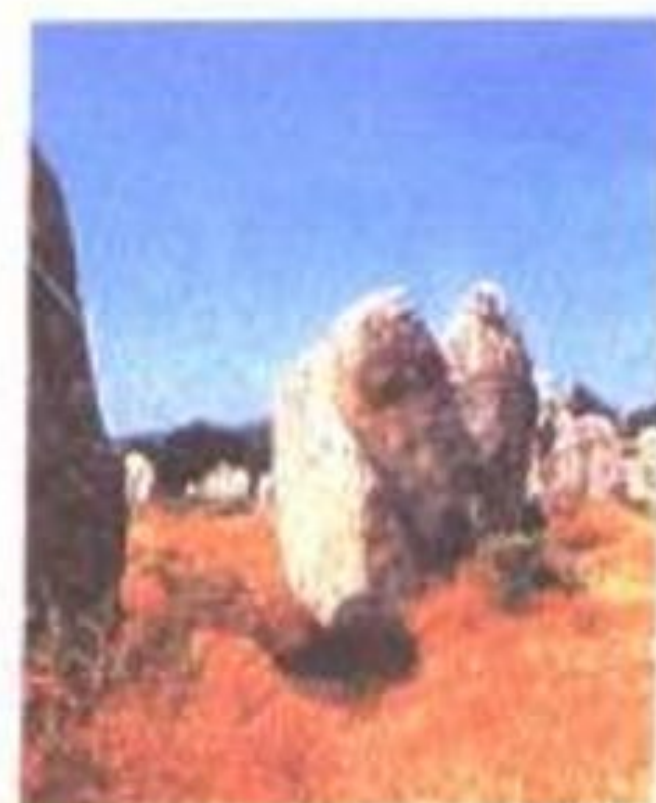
第2日：圣米歇尔山观光—城墙之镇圣马洛(宿圣马洛)

第3日：圣马洛—瓦讷(宿瓦讷)

第4日：参观巨石群(宿瓦讷)

第5日：班奴—瓷器之都坎佩尔(宿坎佩尔)

第6日：坎佩尔—经布雷斯斯特—巴黎



卡纳克的巨石群